



## Un periódico para la mujer



Con mi amiga Mariposa encontramos un periódico muy especial, porque fue uno de los primeros en ser escrito por mujeres y para mujeres. El periódico se llamó *Nosotras* y su directora fue Delia Ducoing de Arrate, quien usó el seudónimo de Isabel Morel.

El periódico *Nosotras*, publicado entre 1931 y 1935, se declaraba feminista; es decir, buscaba lograr un trato igualitario entre mujeres y hombres.

Con Mariposa quedamos encantadas al conocer a muchas admirables mujeres chilenas que el periódico *Nosotras* destacó en sus portadas. Mujeres políticas, periodistas, artistas y también mujeres generosas, preocupadas por el bienestar de la humanidad.

Les invito a ver estas portadas de *Nosotras* y a conocer a algunas importantes mujeres chilenas del pasado.

Memoriosa





# N O S O T R A S

DIRECCION  
Y  
Administración  
Casilla 3357  
Teléfono 4959



Fororama Feminista  
Internacional  
"SER MEJORES"  
lema de la  
U F C H

CON UN SOLO CABELLO DE SU CABELLERA, UNA MUJER PUEDE AHORCAR A UN TIRANO.—CON UN DEDO PUESTO SOBRE UNA BOCA, LA PUEDE HACER CALLAR O HABLAR.— APRENDE A SER ESTA MUJER.— Floreana Codrilor.

SEMANARIO FEMINISTA

PRECIO: 0.20 CENTAVOS

Directora: ISABEL MOREL.

Año I

Valparaíso, 6 Febrero de 1932

Núm. 18

## EL PATRONATO DE LOS HOSPITALES DE ACONCAGUA

Acaba de cumplir sus dos años de labor humanitaria

Su Directorio inspirado en los benéficos fines que aconsejaron su fundación mantiene cada vez con mas vigor sus ideales de caridad, base de su existencia.

En los salones de la Intendencia de Valparaíso, un grupo tan numeroso como distinguido de damas de este puerto y de Viña del Mar, se reunió el 14 de Diciembre de 1929, para firmar el acta de fundación del "Patronato de los Hospitales de Aconcagua".

La idea de su constitución, germinó en la mente sana del Senador, don Aurelio Cruzat, que desde su puesto honroso de Administrador del Hospital de San Juan de Dios, hoy "Carlos Van Buren" pudo según sus propias expresiones estar en contacto directo y cotidiano con lo que merecía el calificativo de un laboratorio experimental de la miseria humana.

Después de una serie de consideraciones encaminadas a demostrar los bienes incalculables que está llamada a prestar esta humanitaria institución, ha dejado constancia además, el señor Cruzat de una declaración que hace honor a todas las damas que acudieron a su invitación y que con decidido empeño siguen cumpliendo con tan simpática como abnegada misión.

"He lanzado, decía la semilla con la fé ciega del que mira ante sí, una tierra llena de promesas y no me he equivocado.

El alma femenina, madre de todos los grandes ideales, ha recogido esa semilla y la ha fructificado, aseleándola con el fuego de su amor y sus ternezas.

Bien sé que ya no puede morir lo que se entrega al corazón de las mujeres chilenas!

Sus dirigentes, caracterizadas damas de nuestra sociedad con espíritu levantado y actividades dignas del mayor enco-



Blanca Pepper de Roig.

mio, no han cesado, en su afán de dar fiel cumplimiento al artículo primero de sus estatutos que dice:

Que tiene por objeto visitar a los enfermos, verlos sobre sus familias y ayudarles a encontrar trabajo a su salida del hospital.

"NOSOTRAS", que se complace siempre en rendir merecido homenaje a las actividades generosas del alma feme-

nina, ha seguido con especial interés todos los beneficios que a tantos desvalidos presta el directorio de esta institución y queriendo dar más amplios detalles en esta información, ha comisionado a una de sus redactoras para que entrevistase sobre el particular a su activa presidenta, señora Blanca Pepper de Roig.

A pesar, de las múltiples ocupaciones que tiene a diario, la

señora Pepper de Roig, ya sea en el campo de las letras, de las artes, las muchas instituciones que tiene que supervigilar tanto en la caridad como en la enseñanza, pudo nuestra redactora recoger de tan distinguida dama los datos concretos que se refieren al Patronato y que nuestra revista se complace al engalanar con ellos sus columnas.

### HABLA LA PRESIDENTA DEL PATRONATO

Nuestro directorio con un empeño digno de encomio, reuniéndose dos veces al mes, siempre estudió las peticiones de subsidios de enfermos y de sus familias, dando resolución favorable a todos los informes presentados por sus Visitadoras Sociales, señora Elena Vargas vda. de Arias y señorita Olga Contreras Braun, que secundan con todo empeño nuestras gratas obligaciones.

Periódicamente y con especialidad en los días de nuestra glorias nacionales, se han hecho visitas a los hospitales, distribuyendo a todos sus enfermos aquellas atenciones que se han estimado más adecuadas. Tanto en estos establecimientos, como en el Sanatorio de Peñablanca, Hospital San Agustín, Lazareto de Playa Ancha y Hospicio de Viña del Mar, hemos encontrado la más bondadosa acogida tanto de sus administradores, como asimismo de las madres Superiores que personalmente nos han acompañado a cumplir tan sagrado deber.

Con mucha frecuencia se presentan casos en que los enfermos al ser dados de alto no pueden salir a la calle por falta de (Pasa la 8.a páj.)

## Blanca Pepper de Roig

Presidenta del Patronato de los Hospitales de Aconcagua, institución dedicada a dar ayuda a personas enfermas.



**N O S O T R A S**

DIRECCION  
Y  
Administración  
Casilla 3357  
Teléfono 4959



Panorama Feminista  
Internacional  
"SER MEJORES"  
lema de la  
U.F.O.H.

CON UN SOLO CABELLO DE SU CABELLERA, UNA MUJER PUEDE AHORCAR A UN TIRANO.—CON UN DEDO PUESTO SOBRE UNA BOCA, LA PUEDE HACER CALLAR O HABLAR.— APRENDE A SER ESTA MUJER.— Floarea Codrilor.

---

SEMANARIO FEMINISTA
PRECIO: 0.20 CENTAVOS
Directora: ISABEL MOREL.

---

Año I
Valparaíso, 12 Diciembre de 1931
Núm. 13

## SOLLOZA EL AVION SOBRE BERLIN...--Por Franziska del Mudo

Berlín, Noviembre de 1931

—Pasajeros para Lübeck, Copenhagen, Gotsborg, —Oslo! —Llama una voz en el "hall" de la administración.—Fuera, en el campo de aterrizaje, zumban las hélices como un enjambre de moscardones en plena canícula. Siento envidia de aquellos que van a ciudades para mí desconocidas, ciudades que quizás veré o no veré nunca.

Salgo a la puerta del "hall". Ya la nave, en busca de las ciudades del norte, está puesta en marcha... Zumba. Se desliza veloz. Se desprende de la tierra con la suavidad de una caricia... Y desaparece. Y, ante mis ojos, no queda más que un cielo azul...

Una voz: "Señora corresponsal de "Nosotras".

Bajo la mirada. Tengo delante a Elsa Pinajieff, artista cinematográfica. Rubia, bella, esbelta. Es una nota de fina elegancia en esa mañana de sol.

—¿También?—arguyo.

—Mi "Lulú" que no conoce Berlín a vuelo de pájaro...

En el césped un faldero horroroso—con algo de rata y de simio—olisquea.

Un empleado nos conduce al avión que nos llevará sobre Berlín. Se une a nosotras una dama que trae una criatura de pocos años. Luego, tres señoras y dos caballeros con ese aspecto de buenos burgueses que han hecho la América.

Allí está el avión, con sus alas extendidas como un pájaro dormido bajo el sol. Su plumaje metálico, rutila. Los pilotos, con algo de osos en su indumentaria, nos miran. Especialmente a la Pinajieff. Su-



Sra. Franziska del Mudo

Nuestra corresponsal en Alemania, en la cabina del avión que la condujo sobre Berlín.

bimos. Me coloco junto a una de las ventanillas en que puedo mirar el cielo y la tierra. Un vendedor de periódicos me ofrece una revista. La compro. Me servirá como libro de notas.

Roncan las hélices. Vibra el aparato. Suave y muelle deslizamiento. Y de pronto en el aire. En el espacio. Sube, sube. Más y más... Miro abajo. El campo de aterrizaje se reduce. La chica que llevamos ris gozosa. Acaso sea al ver la administración convertida en una casita de muñecas. El cielo, el espacio se agranda. El cielo se desborda en mi alma...

Un empleado me proporciona unos prismáticos. Me señala: El Don... Río por medio, el palacio del Kaiser... La cúpula del Reichstag... El pórtico monumental de Brandenburgo... Toda aquella decoración fastuosa de toda gran ciudad. Porque las grandes ciudades son como los teatros de feria: colgajos, ornamentos, figuras triunfales y heroicas, y, tras de todo: miseria, miseria y miseria.

Allí, en línea recta, boulevard de Kurfürstendamm: cabarets, bars, cines, teatros, ba-taclán, danzarinas desnudas, mujeres pintarrajeadas, seres equívocos, jazz, morfina, tango, coca... Todos en una inútil pretensión de olvidar no tanto el pasado como el porvenir... Y allá, en los barrios extremos que circundan la gran ciudad, sorda y muda la miseria: criaturas escualidas, mujeres famélicas, hombres de mirada dura y torva...

Es un ronco sollozo el trepidar del avión hendiendo el espacio...

F. del M.

## Franziska del Mudo

Periodista de *Nosotras* enviada a Berlín (Alemania).



# N O S O T R A S

DIRECCION  
Y  
Administración  
Casilla 3357  
Teléfono 4959



Ferorama Feminista  
Internacional

"SER MEJORES"  
lema de la  
U F C H

CON UN SOLO CABELLO DE SU CABELLERA, UNA MUJER PUEDE AHORCAR A UN TIRANO.—CON UN DEDO PUESTO SOBRE UNA BOCA, LA PUEDE HACER CALLAR O HABLAR.— APRENDE A SER ESTA MUJER.— Floreca Codrilo.

SEMANARIO FEMINISTA

PRECIO: 0.20 CENTAVOS

Directora: ISABEL MOREL.

Año I

Valparaíso, Enero de 1931

Núm. 15

## El arte femenino en Chile, por Berta Lastarria Cavero

Berta Lastarria Cavero, de pluma fina y delicada nos ha ofrecido siempre lecturas que están de acuerdo con su ser.

Esta escritora ha obtenido varios premios en concursos literarios, entre ellos una medalla de oro en los Juegos Florales de Talca. También recibió una honrosa recompensa por sus escritos sobre España. Ha dictado conferencias entre otras en los Centros Obreros de Instrucción.

Sus colaboraciones en diarios y revistas son numerosas. "El Diario Ilustrado", "El Mercurio", "El Zig-Zag", "Mundial" y "La Nación" de Buenos Aires, "La Mañana" de Montevideo, "Nos-Otras" de Venezuela, "Variedades", de Lima, "La Raza", de Madrid, "Parisina" de Francia, etc., etc.

La señorita Lastarria Cavero sirvió durante algunos años la secretaría del Club de Señoras de Santiago, dándole un giro novedoso que todos reconocen. Dirigió la recopilación de las Conferencias del Club de Señoras, colección interesante de las dadas en este importante centro cultural.

Es nieta, Berta Lastarria Cavero del gran hombre que marca una época en la historia de Chile, don José Victorino Lastarria.

En un medio de rígida disciplina, ordenada por la constante oración del sacerdote su hermano, Blanca Merino de edad temprana demostró su afición a la escultura, arte que, como es de suponer no fué contemplado con agrado en el ambiente monacal y severo que la rodeaba.

Recuerdó una visita al taller de Blanca Merino, años atrás; una docena de figuras de arcilla modeladas con gusto y arte reflejaban una idea o plasmaban un estado de alma, como la figura de una bella mujer atada de manos y pies que trataba de deshacer sus ligaduras con un gesto de protesta dolorosa.

Blanca Merino se había sacado el Primer Premio del Salón de Bellas Artes que entonces daba derecho a un viaje de estudio por Euro-



Blanca Merino, La escultora.

pa, pero las costumbres de entonces no contemplaban en su catálogo que una joven fuese sola a viajar por la Europa.

Han pasado los años, las dificultades constantes que por lo general tiene que vencer en su camino el artista, han sido duplicadas en el caso de Blanca Merino, pero la encontramos ya en plena vía del arte llega de un largo viaje a Europa, donde ha estudiado con los maestros de fama, y donde se ha acer-

cado a todos los centros modernos del arte.

Blanca Merino, en el Gran Salón de escultura de París, en la exposición mundial, entre los centenares de artistas que optaban por presentarse tuvo el honor de ser contada entre los pocos agraciados, cuyas obras fueran recibidas en el Salón, y la crítica tuvo elogiosas frases para sus obras.

Hacemos un resumen de su interesante charla sobre su viaje de-

dicada por completo al estudio de su arte:

"En la Grand Chaumier, la Academia Jullien, el Taller de Ri-boire, y las muchas Academias y Talleres donde se toman lecciones de los grandes maestros de la pintura y la escultura, enseñan solamente la técnica del arte dejando al discípulo desarrollar su personalidad, no se le influencia ningún estilo, cada cual debe tener su arte propio, debe estilizar la copia del natural.

Un modelo desnudo, de hombre o mujer es colocado en una plataforma al centro de la sala llena de luz, la plataforma gira lentamente y los discípulos colocados a su alrededor copian de diferentes modos al modelo, según el gusto de cada cual.

La escultura moderna tiende a la realización de la forma por la forma, excluye toda literatura del arte del escultor.

En París, Despiaux y Mayol, con sus cabezas de mujeres y sus bustos que tienen vida admirable y han conseguido dar a la piedra una sensibilidad sorprendente, van a la cabeza del arte moderno.

Burdell, en la exposición de sus obras en el Museo de Lórángerie fué muy admirado, los monumentos a Alvear y la Virgen de Alsacia son sencillamente una belleza.

A la cabeza de los escultores de animales está Pompon, quien ha creado una técnica completamente nueva, sus esculturas tienen luz, vida, impresionan como su famoso Oso del Luxemburgo.

En la exposición de la National Gallery de Londres se impuso el año pasado como una fuerza artística de primer orden el escultor serbio Metrovichistzki con sus obras estupendas.

En España Victorio Macho va a la cabeza del arte moderno, tiene obras maravillosas.

Por fin, concluye Blanca Merino con sencillez, después de tanto y tanto que he admirado y he tratado de aprender, yo deseo ahora de-

(Pasa a la 6 a pág.)

## Blanca Merino

Artista que expuso en el  
Gran Salón de Escultura de París (Francia).



**M O S O T E R A S**

DIRECCION  
Y  
Administración  
asilla 3357  
Teléfono 4959



Panorama Feminista  
internacional  
SER MEJORES  
lema de la  
U F C H

CON UN SOLO CABELLO DE SU CABELLERA, UNA MUJER PUEDE AHORCAR A UN TIRANO.— CON UN DEDO PUESTO SOBRE UNA BOCA, LA PUEDE HACER CALLAR O HABLAR.— APRENDE A SER ESTA MUJER.— Floarea Codrilor.

PRECIO: 20 CENTAVOS Directora: ISABEL MOREL

Año II Valparaíso, Agosto 26 de 1932 Núm 26

## Delia D. de Arrate,

en la Junta de Vecinos de Valparaíso, será representante de la mujer portefa.

Discurso de Graciela Lacoste en el día que la U. F. Ch., celebró el nombramiento de Delia Arrate como Vocal de la Junta de Vecinos de Valparaíso.

Festejamos un triunfo muy nuestro. Si como compañeras de labores y amigas de Delia Arrate sentimos honda alegría por su designación como Vocal de la Junta de Vecinos de Valparaíso, como mujeres, como eslabones de esta gran cadena que constituye la mitad, no puedo decir más bella, pero sí más sufrida, del género humano, debemos estar orgullosas de haber obtenido este primer triunfo en la conquista de nuestros derechos político-legales.

Con este nombramiento, que en sí mismo es un acierto del actual Gobierno, queda sentado el precedente de que la mujer puede y debe formar parte del personal administrativo y gubernamental de la República. Podrá seguir la evolución del Gobierno, podrán pasar los hombres que están en el poder, podrá cambiar la faz política del país, pero nada podrá restarle importancia a este nombramiento que ya está inscrito en la historia del feminismo nacional con letras indelebles.

Quiénes estiman que en Chile la mujer no está preparada para estas luchas cívicas, olvidan la ninguna preparación demostrada por los hombres que han vegetado por más de cien años en una política de cubilteos y transacciones en que por desgracia no siempre ha primado el interés nacional. Nuestra República sufre hoy el resultado de esta preparación que la ha obligado a buscar en nuevos horizontes lo que hasta ahora sus hombres no han sabido darle: paz y bienestar económico.

Quiénes estiman como un peligro el que la mujer pueda ejercer el derecho a sufragio influenciada por ajenos intereses, olvidan que el 90% del electorado que ha elegido nuestros gobernantes hasta ahora ha vendido su voto, muchas veces por menos de un plato de lentejas, cotizándolo al mejor postor con una impudicia digna del anatema público.

Talvez tengan razón al pensar que no estamos preparadas para practicar estas corruptelas que han causado la ruina moral y económica del país; pero ¿cuál es la preparación especial que recibe el hombre para ingresar al electorado nacional? ¿No hay acaso miles de flamantes electores que dibujan su firma en los Registros?

La discusión de la Ley electoral ha provocado juicios contradictorios referentes a quienes deben tener opción a participar en las luchas políticas; pero, por sobre todas las exigencias que algunos estadistas han señalado, flota una verdad indiscutible: hay problemas que no necesitan estudiarse en los libros,

que no son patrimonio de los eruditos, porque son vividos por la humanidad; y que son vividos, precisamente por los desheredados de la fortuna, por los que no han tenido como alcanzar una educación, por los que componen ese gran conglomerado social que forma la familia obrera. Y los problemas del hogar, quién los conoce mejor que la mujer que es su jefe moral y económico? ¿Quién mejor que la mujer para estudiar las leyes que puedan afectar a su propio porvenir, al de sus hijos, al de su familia? ¿Por qué ha de ser patrimonio del hombre legislar, muchas veces sobre tópicos que desconoce? Si nos parece ridículo ver a un hombre preocupado en adquirir géneros, determinar forma y color de un sombrero, ¿por qué no ha de ser grotesco verlo legislar sobre tópicos esencialmente femeninos

como maternidad, prostitución, etc? Y si es parte, ¿cómo puede tener la independencia necesaria para colocar la ley en su justo lugar, lesionando sus propios intereses?

Colocada la mujer en igualdad de condiciones que el hombre no tiene por qué ser menos capaz que él. La historia nos demuestra que no puede hablarse de diferente capacidad. Para formarse un concepto exacto basta observar las organizaciones femeninas de todo orden, esos núcleos maravillosos donde se están forjando las aspiraciones femeninas que hay latentes en cada alma y veremos con satisfacción que la mujer se orienta, se disciplina, se prepara fácilmente, se despierta en ella un intenso deseo de trabajo, de abnegación, de sacrificio, de idealismo puro y elevado, sin otra ambición ni otro objetivo que

el bien general. Allí no hay individualismo que impida el normal desarrollo del trabajo, hay un espíritu de cooperación tan amplio y generoso, que con razón los sociólogos han atribuido sus características fundamentales a las teorías socialistas. Y sin duda, si en alguna fuente de generosidad y abnegación el socialismo ha bebido su esencia, no ha podido ser, no, en el egoísmo masculino, individualista por naturaleza, sino en el alma femenina con cuya idiosincracia está en armonioso acuerdo.

Si de Delia Arrate no puedo hacer el elogio, tanto porque mi gran afecto podría estimarse como motivo de parcialidad, cuanto que ello estaría en pugna con sus deseos que bien conozco, de Isabel Morel, que pertenece al público que la lee con deleite, no puedo abstraerme.

Isabel Morel, hablando o escribiendo, expresando su manera de pensar en forma originalísima, personal, inconfundible, es para la mujer un reguero de luz en el camino a recorrer. Sus ascendientes, en que figuran hombres y mujeres de talento, su abuela materna, precursora del arte pictórico en Chile, su padre escritor de valer cuya obra inédita al ser conocida haría honor a las letras chilenas, le han legado sus facultades emotivas y artísticas, cristalizadas en una personalidad interesante, en que resaltan sus aptitudes literarias, su temperamento impulsivo y sincero, su infatigable espíritu de servicio, su gran corazón, su simpatía que atrae, su bondad acojedora que sabe hacer suya y defender con entusiasmo cualquier causa justa.

Más, mucho más podría y querría decir de nuestra festejada. Mucho más podría decir quien conoce su vida, espejo de rectitud, que desde la opulencia de un hogar privilegiado en que transcurrió su infancia y a través de muchas espinas que en el curso de ella ha sabido sufrir con estoica y serena fortaleza, ha llegado a formarse una situación, en que lo debe todo a su propia capacidad.

Señoras, Delia Arrate no sólo será en la Junta de Vecinos de Valparaíso representante de la Unión Femenina; lo será de la mujer portefa. Su labor, que llevará el sello de la corrección que caracteriza cada acto de su vida, fortalecida por la cooperación de las mujeres de Aconcagua, que ponen en ella toda su fé y toda su esperanza, será el exponente de lo que es capaz la mujer, cuando pone su alma que es sobria en sus triunfos tanto como grande y abnegada en sus sufrimientos, al servicio de la colectividad.

**Delia D. de Arrate**  
 Vocal de la Junta de Vecinos de Valparaíso, importante cargo político, que marcó un hito para el feminismo chileno.



Panorama  
Feminista  
Internacional  
"SER MEJORES"  
lema de la UFCH

# nosotras

Dirección  
y  
Administración  
Casilla 3357  
Teléfono 4959

CON UN SOLO CABELLO DE SU CABELLERA, UNA MUJER PUEDE AHORCAR A UN TIRANO. CON UN DEDO PUESTO SOBRE UNA BOCA, LA PUEDE HACER CALLAR O HABLAR - APRENDE A SER ESTA MUJER. - Floarea Codritor.

PRECIO: 40 CENTAVOS

Edición de 12 páginas

Directora: ISABEL MOREL

Año II

Valparaiso, Marzo 15 de 1933.

Núm. 38

Son muchos los argumentos que se han hecho para tratar de impedir el principio de la reivindicación femenina. No es extraño. Siempre los espíritus timoratos, sienten desconfianza ante lo desconocido. Además, hay otros, que sin ser timoratos y comprendiendo que la mujer debe y tiene derecho para intervenir en la Administración pública, se oponen a ello, por egoísmo.

Pero, bien razonado, bien estudiado el problema en todos sus factores, no hay razón ni social, ni jurídica, ni humana que pueda invocarse para afirmar esta negativa.

Por eso es que las mujeres sabemos que el triunfo parcial de nuestras aspiraciones se verá realizado a corto plazo.

El doctor Josef Lobef ha dicho en forma admirable: Hombre y mujer y hombre rozan en la divinidad.

Estas palabras magníficas, condensan todo el sentido de la época. Porque, en realidad, es imposible concebir bajo un solo aspecto la obra social y humana.

Hasta hace poco, el mundo creyó que sólo el hombre podía hacer las leyes, siendo que ellas se han formado por las costumbres sociales dentro de los grupos humanos y, por tanto, en ellas tuvo su intervención indirecta la mujer. Pero, ya en el terreno práctico de la legislación, por un error absurdo, no se la dejaba participar.

Este error, va desapareciendo del concepto masculino, porque la mujer con su preparación, su constancia y su fervor puestos al servicio de la obra social, va haciendo que se reconozca su labor. Va imponiendo la necesidad de recurrir a su voluntad para la dictación de las leyes que deben regir a hombres y mujeres.

## VOTO MUNICIPAL FEMENINO

Santiago, Marzo 10 33.

Presidenta General U.F.Ch.  
Valparaíso.

Voto municipal femenino triunfo pleno en Cámara Diputados.—Comente prensa nuestra victoria.

Felisa Vergara González

## LA MUJER Y SUS DERECHOS Por Felisa Vergara G.

La mujer por esencia altruista y generosa, no puede achacar a maldad del hombre la negación en que se ha obstinado en mantenerla. Ella sabe que al hombre le ha faltado la comprensión necesaria, para aquilatar en toda su amplitud esta injusticia milenaria.

justicia de la situación en que se encuentra.

El hombre exige de su mujer, de su madre, de su hermana, de su amiga, sacrificios que las encuentra dignas de saber cumplir. Exige, porque sabe que la mujer como él, están dotados de inteli-

esta inferioridad femenina tan explotada y vilipendiada, es la que ha sido capaz de llevar su consuelo, su apoyo, su infinito amor maternal, en la guerra y en la paz al olvidado, al caído, al desamparado.

Su labor de infinita misericordia y su absoluto desprendimiento para realizarla, va haciendo la vida más buena y más vida.

Los hombres saben esto y lo reconocen. Y muchos, al reconocerlo, piensan que es obra exclusiva para las mujeres. Pero al reconocerlo así, olvidan que: amor, justicia, misericordia, honradez, verdad son atributos que ellos y ellas deben tener para ponerlos al servicio del hogar, del estado, de la humanidad.

Olvidan que son ellas las guardadoras de la vida. Olvidan que son ellas sus dueñas y creadoras.

Y así, cómo puede concebirse que ellas no puedan intervenir en la dictación de las leyes que a ambos deben regir?

¿Cómo ellas podrán defender a su hijo, a su Estado, a su raza?

Ellas están inermes ante la vida, y se les exige sean defensoras de su hijo, de su raza. ¿Y cómo, podrán defenderse y defender cuando son menores ante la ley?

Por eso es que las mujeres piden, exigen y obtendrán ser equiparadas ante las leyes con el hombre.

Las barreras de la superioridad, de la injusticia social que las mantienen arrinconadas, tendrán que caer, para cumplir lo maravilloso de que: hombre y mujer y mujer y hombre rozan en la divinidad.

Ni guerras, ni injusticias, ni maldad. Sólo en manos de la mujer y en cooperación e igualdad con el hombre, la vida rozará en la divinidad.

F. V. G.



Felisa Vergara González  
Secretaria General del Comité Nacional Pro Derechos de la Mujer.

Es que todos ellos han pretendido creerse superiores a la mujer y no han pensado, antes de ahora, en que lo único que puede existir dentro de este problema, es diferenciación. Ni biológica ni moral, ni intelectualmente hay superioridad de unos con respecto de otros. Unos y otros son un complemento en la vida humana. Complemento que no puede seguir traduciéndose en conceptos de justicia unilateral.

Por esto es que la mujer al pedir sus derechos políticos y legales, no lo hace con el afán de luchar con el hombre. No lo hace con el afán de superar al hombre.

Pide su derecho, porque es una reclamación humana ante la in-

gencia, voluntad y espíritu humano.

Entonces, ¿por qué le niega lo que a ella pertenece por derecho y merecimiento?

El hombre reconoce en la mujer dentro del hogar, de los negocios y en el Estado, su colaboración, pero la reconoce a medias, y se ha ido negando para ponerla en el sitio de merecimientos en que él está, arrogándose todo el prestigio de artífice único de la obra de civilización y progreso a que la vida ha logrado alcanzar.

Esto, pienso yo, porque creyéndose fuerte, cree que la mujer es incapaz de soportar lo magnífico del reconocimiento a su labor.

Esta fragilidad, esta debilidad,

## LA UFCH, ANTE EL TRIUNFO

Valparaíso, Marzo 11/33.

Secretaria General Comité pro Derechos de la Mujer.  
Santiago.

Entusiastas felicitaciones Comité Nacional triunfo voto municipal femenino. En Mercurio comento trascendental suceso.

Delia Ducoing de Arrate

## Felisa Vergara González

Feminista, Secretaria General del  
Comité Nacional Pro Derechos de la Mujer.



# N O S O T R A S

DIRECCION  
Y  
Administración  
Casilla 3357  
Teléfono 4959



Panorama Feminista  
Internacional  
"SER MEJORES"  
lema de la  
U F C H

CON UN SOLO CABELLO DE SU CABELLERA, UNA MUJER PUEDE AHORCAR A UN TIRANO.—CON UN DEDO PUESTO SOBRE UNA BOCA, LA PUEDE HACER CALLAR O HABLAR.— APRENDE A SER ESTA MUJER.— Florencia Codrrior.

SEMANARIO FEMINISTA

PRECIO: 0.20 CENTAVOS

Directora: ISABEL MOREL.

Año I

Valparaíso, 25 Enero de 1932

Núm. 17

## HERMINIA ARRATE DE DAVILA, ARTISTA TEMPERAMENTAL

Cuando el espíritu se adueña de una personalidad, la estiliza, la compenetra, la esculpe. Este es el caso de Herminia Arrate. Su persona queda apenas visible en el halo suave de luz que proyecta su alma de artista.

Se mueven levemente sus manos pálidas, sincronizando la palabra misteriosa, emocionada que relata las complejidades del arte. Su "sentir" es una cítara de amplia extensión, cuyos sonos recorren un diapasón indefinido. Entra y sale de la tierra. Encuentra los "oasis" en los desiertos. Mira, y su pupila crea ideales jardines en la pampa estéril.

Esta artista del pincel, ha salido de su paleta, recorriendo sabiamente los campos subconscientes de la vida.

Es por esa circunstancia rara de extralimitación que las telas de sus *Naturalezas muertas* sugieren no solamente vida humana, sino también vida psicológica.

Párrafos vividos de misticismo asceta palpitan en sus Biblias y crucifijos, patinados de años. Se mueven allí figuras invisibles de cartujos demacrados por el cilicio domador de la carne. Historias trágicas de amores vencidos, de sádicos triunfos religiosos. Quizá en ciertos ambientes oscuros en que oscila un cirio encendido, se arrodiña una alma sufriente que evoca a una *Mater Dolorosa*.

La ventana destartalada en que florecen cardenales rojos dentro de un tarro oxidado, hace presentir un hogar de pobres gentes que viven la vida miserable sin apartar los ojos del ideal. Quizá se aman. Tal vez son más felices que muchos millonarios.

Salta a la vista que "alguien" al irse al trabajo por la madrugada, ha hecho esta observación:

—Los cardenales están muy



lindos.

No te olvides de regarlos.

Bajo unas cuantas hábiles pinceladas, Herminia Arrate nos relata historias reales de gentes a quienes sólo el arte puede resucitar de la muerte anónima.

La "Naturaleza Muerta" es un estilo que muchos artistas explotan genial o torpemente. Pero son escasos los que logran hacer vibrar en las telas inanimadas la sugerencia del alma humana.

Hay cosas sutiles que no están en el dibujo ni en el color. El temperamento del pintor lo imprime en la tela con su pensamiento. Quizá lo pone en el

estremecimiento de su pulso emocionado, en el sobresalto de su propia inspiración.

Durante su permanencia en Estados Unidos esta artista chilena pudo reunir en su hermoso taller un gran lote de telas valiosas, una de las cuales, "Calle Nevada, en Washington", era una maravillosa manifestación de su temperamento. Plegada al ambiente salí en este cuadro, de su colorido habitual, haciendo como Zola con su "Ensueño", una comprobación de su técnica que puede hacerse múltiple en el colorido a impulso de su voluntad.

Desde una ventana se divisan los enormes árboles platea-

dos por la nieve rozando las caras rojizas o grises de los edificios. Hay un silencio vivo en la soledad de la calle. Es Washington, la serena ciudad de Washington.

Convencida por expertos del arte, de que debiera exhibir en país extranjero su obra, el 2 de Mayo de 1931 abrió una exposición en el Museo Roerich, cuyo resultado fué un éxito artístico.

La prensa de Washington y Nueva York, publicó buenos estudios y críticas de esta obra pictórica sudamericana. Elogios merecidos laurearon a nuestra compatriota. Conociendo artistas emitieron excelentes opiniones de su obra seleccionada en que la influencia del griego se filtra como una sugestión.

Nombres conspicuos constituyeron el comité de inauguración: Mr. y Mrs. Spruille Braden, Mr. y Mrs. Cornelius F. Kelley, don Luis, E. Feliú y Sra. de Feliú, Miss Frances R. Grant, Mr. y Mrs. Louis L. Horch, Mr. y Mrs. Stewart Iglehart, Mr. Mrs. Maurice, M. Litchmann, Mr. y Mrs. Moses Charles Migel, Mr. Frank, C. Munson, Mr. y Mrs. Robert H. Patchin, Mr. Svetoslav Roerich y Dr. Leos Rowe, Director de la Unión Pan Americana.

Herminia Arrate no es pedante ni vanidosa, ni modesta. Es simplemente una gran inteligencia comprensiva, clara, veraz. Sin las retorcidas hipocresías vulgares. Sin la necesidad del mérito que se desconoce a sí mismo.

Es esta delicada criatura la más inquietante paradoja. Modernista absoluta, tolerante hasta la exageración para las vidas ajenas. Es su palabra siempre una campanita de perdón para los que tuvieron la desgracia de prevaricar contra las costumbres y usos sociales.

—Mi madre, dice, me construyó este santuario, y aquí me quedo.

## Herminia Arrate

Artista que expuso sus pinturas en el Museo Roerich, en la ciudad de Nueva York (Estados Unidos).



## Fuentes

1. Blanca Pepper de Roig. Presidenta del "Patronato de los Hospitales de Aconcagua", institución dedicada de dar a ayuda a personas enfermas. Nosotras / Unión Femenina de Chile, U.F.CH. Valparaíso : La Unión, 1931-1935 (Valparaíso : Impr. San Rafael) 1 v., año 1, n° 18, (6 feb. 1932), p. 4, 7. / [Disponible en Memoria Chilena.](#)
2. Franziska del Mudo, periodista de "Nosotras" enviada a Berlín. Nosotras / Unión Femenina de Chile, U.F.CH. Valparaíso : La Unión, 1931-1935 (Valparaíso : Impr. San Rafael) 1 v., año 1, n° 13, (12 dic. 1931), p. 7. / [Disponible en Memoria Chilena.](#)
3. Blanca Merino, escultora que expuso en el Gran Salón de escultura de París. Nosotras / Unión Femenina de Chile, U.F.CH. Valparaíso : La Unión, 1931-1935 (Valparaíso : Impr. San Rafael) 1 v., año 1, n° 15, (ene. 1932), p. 4-5. / [Disponible en Memoria Chilena.](#)
4. Delia Arrate, vocal de la Junta de Vecinos de Valparaíso, importante cargo político, que marcó un hito en el feminismo chileno. "La mujer puede y debe formar parte del personal administrativo y gubernamental de la República". Nosotras / Unión Femenina de Chile, U.F.CH. Valparaíso : La Unión, 1931-1935 (Valparaíso : Impr. San Rafael) 1 v., año 2, n° 26, (26 ago. 1932), p. 1. / [Disponible en Memoria Chilena.](#)
5. Felisa Vergara, Secretaria General del Comité Nacional Pro Derechos de la Mujer. Nosotras / Unión Femenina de Chile, U.F.CH. Valparaíso : La Unión, 1931-1935 (Valparaíso : Impr. San Rafael) 1 v., año 2, n° 38, (15 mer. 1933), p. 1. / [Disponible en Memoria Chilena.](#)
6. Herminia Arrate, artista visual. Nosotras / Unión Femenina de Chile, U.F.CH. Valparaíso : La Unión, 1931-1935 (Valparaíso : Impr. San Rafael) 1 v., año 1, n° 17, (25 ene. 1931), p. 7. / [Disponible en Memoria Chilena.](#)